



UK Health
Security
Agency

NHS



Вакцинация от COVID-19

**Руководство для родителей
детей в возрасте от 5 до 11 лет
(включительно).**



Национальная служба здравоохранения (NHS) предлагает вакцину от коронавируса (COVID-19) всем детям в возрасте от 5 до 11 лет (включительно).

Эксперты рекомендуют, чтобы родителям всех детей в возрасте от 5 до 11 лет (включительно) предлагали возможность сделать прививку своему ребенку.

Вакцинация особенно важна для детей, которые подвергаются высокому риску заражения COVID-19 в связи с состоянием здоровья, поскольку пользы от нее больше.



Что такое COVID-19 или коронавирус?

Для большинства детей COVID-19 — это легкое заболевание, из-за которого, возможно, придется не ходить в школу несколько дней, но в редких случаях оно приводит к осложнениям. Всего у нескольких детей симптомы могут быть более серьезными или длиться дольше.

Нынешний штамм вируса Omicron у детей, судя по всему, вызывает особенно легкое течение заболевания. Неизвестно, будут ли будущие штаммы такими же легкими.

Какие группы детей подвержены высокому рisku в случае заражения коронавирусом (COVID-19)?

Сюда входят дети с определенными заболеваниями, а также дети с ослабленной иммунной системой или проживающие вместе с людьми, у которых ослаблена иммунная система.

Этих детей уже должны были пригласить на вакцинацию.

Для получения дополнительной информации о состояниях здоровья вы можете прочитать брошюру по данной ссылке или поговорить со своим врачом узкой специализации или общей практики (GP): www.gov.uk/government/publications/covid-19-vaccination-resources-for-children-aged-5-to-11-years.

Защитит ли вакцина моего ребенка?

Вакцинация от COVID-19 уменьшит вероятность того, что ваш ребенок заболеет COVID-19. Организму ребенка может потребоваться несколько недель, чтобы создать некоторую защиту после введения вакцины.

Две дозы вакцины должны обеспечить вашему ребенку длительную защиту от серьезных осложнений от инфекции, включая любые будущие волны из-за новых вариантов.

Кроме того, ваш ребенок получит определенную защиту при легком течении заболевания. Защита от штамма Omicron должна длиться несколько недель.

Как и все лекарства, ни одна вакцина не является полностью эффективной — некоторые дети все еще могут заболеть COVID-19, несмотря на вакцинацию, но эта болезнь должна пройти в более легкой форме.

Дополнительную информацию о симптомах можно найти на сайте NHS.UK.

О вакцине

Детям предлагают вакцину от COVID-19 производства фирмы Pfizer. Каждая вакцина составляет треть дозы вакцины, которую вводят детям старшего возраста и взрослым. Детям с повышенным риском заболеть в серьезной форме в случае заражения COVID-19 потребуется 2 дозы вакцины с интервалом в 8 недель. Всем остальным детям предлагают 2 дозы вакцины с интервалом в 12 недель.

Вакцину протестировали, чтобы убедиться, что она максимально безопасна. Вы можете ознакомиться с информационным листком о Pfizer здесь: <https://www.medicines.org.uk/emc/product/13134/pil>

Распространённые побочные реакции

Как и все лекарства, вакцины могут вызывать побочные реакции. Большинство из них легкие и кратковременные, и они возникают не у всех. Очень распространенные побочные реакции должны длиться всего день или два. Имеется тенденция, что при вакцинации Pfizer больше побочных реакций возникает после второй дозы вакцины, чем после первой.

Очень распространенные побочные реакции включают:

- боль, ощущение тяжести и чувствительность в руке, в которую делали инъекцию — наиболее острыми ощущения, как правило, становятся через 1-2 дня после вакцинации
- чувство усталости
- головная боль
- общие боли или легкие симптомы гриппа

Ребенку следует отдыхать, и, если он/она ходит в школу, то ему/ей может понадобиться пропустить один или два учебных дня.

Вы можете дать ему/ей парацетамол (следуйте рекомендациям по дозировке для детей на упаковке), чтобы помочь ему/ей почувствовать себя лучше. Дополнительную информацию о парацетамоле для детей можно найти здесь: www.nhs.uk/medicines/paracetamol-for-children.

Несмотря на то, что в течение 2-3 дней достаточно часто наблюдается повышенная температура, высокая температура — это необычно и может указывать на то, что вы заразились COVID-19 или другой инфекцией.

Симптомы после вакцинации обычно длятся менее недели. Если симптомы у вашего ребенка ухудшаются или вы обеспокоены, то можете позвонить в NHS 111.

Менее распространённые побочные реакции

Существуют сообщения о чрезвычайно редких случаях воспаления сердечной мышцы (называемого миокардитом или перикардитом), возникавших после вакцинации от COVID-19. Большинство людей с таким осложнением быстро выздоровели и почувствовали себя лучше после отдыха и прохождения простого лечения.

В США обо всех побочных реакциях сообщалось гораздо реже после введения детской дозы вакцины. До сих пор было зарегистрировано только 1-2 случая миокардита на каждый миллион введенных доз вакцины.

Вам следует срочно обратиться к врачу, если ваш ребенок испытывает:



Если вы беспокоитесь о своем ребенке, позвоните в NHS 111 (или позвоните по номеру 18001 111 по текстовому) или посетите веб-сайт службы 111.

Обязательно сообщите им о вакцинации, которую прошел ваш ребенок, или покажите им учетную карточку вашего ребенка.

Don't forget your **COVID-19 vaccination** 

Make sure you keep this record card in your purse or wallet

For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see www.nhs.uk/covidvaccine

COVID-19 immunisation
Protect yourself.



Name

1 Name of vaccine:
Batch no: Date vaccine given:

Don't forget to attend your appointment to have your second dose of vaccine. You will have the best protection after two doses.

Second appointment date:

2 Name of vaccine:
Batch no: Date vaccine given:

Public Health England gateway number: 2020311. Product code: COV2020311

Если вы считаете, что у ребенка был серьезный побочный эффект от вакцины, то можете сообщить об этом, используя схему Coronavirus Yellow Card (жёлтой карты по коронавирусу). Подробную информацию см. на стр. 7.

Когда я могу отвезти своего ребенка на вакцинацию?

Родители получают информацию, предлагающую им возможность записаться на прием для вакцинации своего ребенка. Прийти на прием можно будет с апреля во время пасхальных каникул, а дополнительное время станет известно позже.

Как записаться на прием

В информации, которую вы получите, будут содержаться инструкции о том, как записать вашего ребенка на прием.

Чтобы записаться на прием, вы можете позвонить в Национальную службу бронирования (National Booking Service) по номеру 119.

Вам нужно будет отвезти ребенка в местную аптеку или центр вакцинации.

Что делать дальше

Когда вашему ребенку сделают первую инъекцию, вы должны получить учетную карточку.

Вам следует сохранить эту карточку и взять ее с собой, когда поведете ребенка на следующий прием. Это произойдет в промежутке между 8 и 12 неделями.

Несмотря на то, что первая доза даст вашему ребенку хорошую защиту, ему/ей потребуется вторая доза, чтобы получить более длительную защиту.

Храните карточку ребенка в безопасном месте и проследите за тем, чтобы ваш ребенок получил вторую инъекцию.

Что делать, если ваш ребенок плохо себя чувствует на момент, когда назначен прием

Если вы или ваш ребенок находитесь на самоизоляции или ожидаете теста на COVID-19, то приходить на вакцинацию не нужно. Если у вашего ребенка положительный результат на COVID-19, то следует подождать 12 недель после теста, прежде чем вашему ребенку введут первую или вторую дозу вакцины.

После вакцинации

Вы и ваш ребенок по-прежнему должны стараться избегать заражения COVID-19, следуя текущим рекомендациям.

Дополнительная информация

Схема Yellow Card (желтая карта) — это веб-сайт, на котором вы можете сообщить о любых побочных реакциях от вакцины.

Вы также можете позвонить по номеру [0800 731 6789](tel:08007316789). Кроме того, вы можете сообщить о предполагаемых побочных реакциях на том же веб-сайте, используя приведенный ниже QR-код или загрузив приложение Yellow Card.

Более подробную информацию о вакцине (см. стр. 4), в том числе о возможных побочных реакциях, см. в информационном листке о продукте на веб-сайте Coronavirus Yellow Card.



coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk

Дополнительную информацию о симптомах коронавируса можно найти на сайте NHS.UK. Если Вы не можете использовать веб-сайт NHS, позвоните в Национальную службу здравоохранения (NHS) по бесплатному номеру 111.





© Crown copyright 2022. 1p 500K MAR 2022. (APS) Version 1.
UK Health Security Agency gateway number: 20211223.
Product code: C22511RU Russian.

This free leaflet is also available in braille, BSL, as an audio file and translated into 28 languages can be ordered or downloaded from: www.healthpublications.gov.uk, by calling: 0300 123 1002 or by textphone on: 0300 123 1003 (8am to 6pm, Monday to Friday).